



POPOLAZIONE E ABITAZIONI



Istat | Istituto Nazionale
di Statistica

Spoštovana gospa, spoštovani gospod,

Nacionalni statistični urad bo v mesecu oktobru opravil **Stalni popis prebivalstva in stanovanj**, ki se bo od leta 2018 dalje izvajal enkrat letno in ne več na deset let, zanj pa se bodo uporabili podatki iz administrativnih virov ter vzorčnih statističnih popisov v gospodinjstvih, kot to zahteva veljavna zakonodaja, navedena na zadnji strani dopisa.

Popis, v katerem bo sodelovala vaša družina, se bo izvajal **med 10. oktobrom in 23. novembrom 2018**. Zbrani podatki bodo v pomoč pri analizi glavnih socialno demografskih značilnosti prebivalstva, posodobitvi registrov prebivalstva in oceni števila stanovanj in značilnosti zasedenih stanovanj.

Raziskava je predvidena v okviru Evropske uredbe št. 763/2008 in je vključena v Nacionalni statistični program (IST-02493).

Istat je po zakonu dolžan opraviti to raziskavo in vaša dolžnost in dolžnost vaše družine je, da v njej sodelujete in nam posredujete zahtevane podatke.

Z zbranimi podatki bomo ravnali v skladu z zakoni o tajnosti statističnih podatkov in varstvu osebnih podatkov, kot je to podrobneje obrazloženo v točkah "Obdelava podatkov" in "Obveznost odgovarjanja in kazni" na zadnji strani dopisa.

Rezultati te raziskave bodo objavljeni v zbirni obliki, tako da ne bo mogoče odkriti oseb, ki so jih posredovale ali na katere se nanašajo.

Sodelovanje vaše družine in vas samih je bistvenega pomena za uspeh raziskave, predvsem pa za dopolnitev zbirke statističnih podatkov, ki so koristni za celotno skupnost.

Zahvaljujem se vam za prispevek, ki ga boste dali skupaj z vašo družino.

Gentile Signora, Gentile Signore,

L'Istituto nazionale di statistica a partire dal mese di ottobre condurrà il **Censimento permanente della popolazione e delle abitazioni** che dal 2018 avrà cadenza annuale anziché decennale e sarà realizzato mediante l'utilizzo di rilevazioni statistiche campionarie presso le famiglie e di fonti amministrative, come previsto dalla normativa vigente indicata nel retro della lettera.

La rilevazione che coinvolge la sua famiglia sarà effettuata **dal 10 ottobre al 23 novembre 2018**. I dati richiesti contribuiranno a conoscere le principali caratteristiche socio-demografiche della popolazione, ad aggiornare i registri anagrafici, a rilevare la consistenza numerica delle abitazioni e le caratteristiche di quelle occupate.

La rilevazione è prevista dal Regolamento europeo n. 763/2008 ed è inserita nel Programma statistico nazionale (IST-02493).

L'Istat è tenuto per legge a svolgere questa rilevazione e lei e la sua famiglia siete obbligati a partecipare fornendo i dati richiesti.

Le informazioni raccolte saranno trattate nel rispetto della normativa in materia di tutela del segreto statistico e di protezione dei dati personali, secondo quanto precisato nelle sezioni "Trattamento dei dati" e "Obbligo di risposta e sanzioni" presenti nel retro della lettera.

I risultati della rilevazione saranno diffusi in forma aggregata e pertanto non sarà possibile risalire ai soggetti cui si riferiscono.

Per la buona riuscita della rilevazione e soprattutto per arricchire il patrimonio di dati statistici utili alla collettività sarà fondamentale la piena collaborazione della sua famiglia.

Grazie per il contributo che lei e la sua famiglia vorrete dare.

Il presidente dell'Istat

NAVODILA Z IZPOLNJEVANJE VPRAŠALNIKA

Popis se bo izvajal med **10. OKTOBROM IN 23. NOVEMBROM 2018**.

- Občinski popisovalec z identifikacijsko priponko vas bo obiskal na domu s tablico in skupaj z vami izpolnil vprašalnik.



ISTRUZIONI PER RISPONDERE AL QUESTIONARIO

La rilevazione sarà effettuata dal **10 OTTOBRE AL 23 NOVEMBRE 2018**.

Un rilevatore comunale si recherà presso il suo domicilio munito di tablet e tesserino di riconoscimento per effettuare un'intervista.

INFORMACIJE IN PODPORA

- Pokličite **brezplačno številko Istat 800 811 177**, ktivno od 10. oktobra do 23. novembra, med 9. in 21. uro
- Pišite na naslov elektronske pošte **censimentipermanenti.popolazioneareale@istat.it**
- Obiščite spletno stran Istat na naslovu **www.istat.it/it/censimenti-permanenti/popolazione-e-abitazioni**



INFORMAZIONI E SUPPORTO

- Contattare il **Numero Verde Istat 800 811 177**, attivo dal 10 ottobre al 23 novembre, dalle ore 9.00 alle ore 21.00
- Scrivere all'indirizzo di posta elettronica **censimentipermanenti.popolazioneareale@istat.it**
- Consultare il sito dell'Istat all'indirizzo **www.istat.it/it/censimenti-permanenti/popolazione-e-abitazioni**

Obdelava podatkov

Zbrane informacije varujejo določila o zaupnosti statističnih podatkov (9. člen zakonske uredbe št. 322/1989) in zakon o varovanju osebnih podatkov (Uredba (EU) 2016/679) in zakonska uredba št. 196/2003). Uporabne se bodo lahko tudi izključno za potrebe nacionalnega statističnega sistema za nadaljnjo obdelavo, in se bodo lahko posredovale Evropski Komisiji (Eurostat), kot tudi za znanstvene raziskave, ki jih predvideva 7. člen kodeksa o etičnem ravnanju pri obdelavi osebnih podatkov v statistične namene v okviru nacionalnega statističnega sistema (Priloga A.3. zakonske uredbe št. 196/2003). Po končanem popisu Istat shrani podatke v osebni obliki, kot je predvideno z določbami Uredbe (EU) 2017/881, saj jih potrebuje za nadaljnjo statistično obdelavo.

Podatki bodo objavljeni v zbirni obliki, v vsakem primeru pa tako, da ne bo mogoče odkriti oseb, ki so jih posredovale ali na katere se nanašajo, s čimer se zagotovi kar najvišja stopnja zaupnosti.

Odgovorni osebi za statistično obravnavo pridobljenih podatkov v okviru te raziskave sta glavni direktor Centralne uprave za socialne statistike in popis prebivalstva ter glavni direktor Centralne uprave za zbiranje podatkov.

Skladno z 24. členom Uredbe (EU) št. 2016/679 je nosilec obdelave osebnih podatkov Istat – Nacionalni statistični urad, ulica Cesare Balbo 16 – 00184 Rim, ki je za faze izdelave statistik Istat-a v njuni pristojnosti, za obdelavo osebnih podatkov pooblastil oba zgoraj navedena direktorja. Na direktorja Centralne uprave za zbiranje podatkov se lahko obrnete za informacije o odgovornih osebah za obdelavo podatkov, ki skladno z 28. členom omenjene Uredbe (EU) št. 2016/679 izvajajo obdelavo osebnih podatkov v imenu Nacionalnega statističnega urada.

Za uveljavljanje pravic zainteresirane osebe lahko pišete na naslov elektronske pošte responsabileprotezionedati@istat.it. Uveljavljanje zgoraj navedenih pravic je zagotovljeno v skladu z določbami 3. poglavja Uredbe (EU) 2016/679, brez poseganja v izjeme in omejitve, predvidene s 6.(b) členom zakonskega odloka št. 322/1989 in 13. členom že navedenega Deontološkega kodeksa pri obdelavi osebnih podatkov za statistične namene v okviru nacionalnega statističnega sistema. Zainteresirana oseba ima poleg tega v skladu s 77. členom Uredbe (EU) 2016/679 pravico do pritožbe pri pooblaščenca za varstvo osebnih podatkov ali drugem pristojnem nadzornem organu.

Podrobno obvestilo o opravljeni obdelavi osebnih podatkov je na voljo na naslovu www.istat.it/it/censimenti-permanenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy

Trattamento dei dati

Le informazioni raccolte, tutelate dal segreto statistico (art. 9 d.lgs. n. 322/1989) e sottoposte alla normativa in materia di protezione dei dati personali (Regolamento (UE) 2016/679 e d.lgs. n. 196/2003), potranno essere utilizzate, anche per successivi trattamenti, dai soggetti del Sistema statistico nazionale, esclusivamente per fini statistici, e potranno essere comunicate alla Commissione europea (Eurostat) nonché per finalità di ricerca scientifica alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art. 7 del Codice di deontologia per i trattamenti di dati personali effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale (allegato A.3 del d.lgs. n. 196/2003). I dati sono conservati dall'Istat in forma personale al termine della rilevazione, in ottemperanza a quanto prescritto dal Regolamento (UE) 2017/881 e in quanto necessari per ulteriori trattamenti statistici.

I dati saranno diffusi in forma aggregata e comunque secondo modalità che non rendano possibile risalire alle persone che li forniscono o a cui si riferiscono, assicurando così la massima riservatezza.

I responsabili del trattamento statistico dei dati raccolti nell'ambito della presente indagine sono il Direttore della Direzione Centrale per le Statistiche sociali e il Censimento della popolazione e il Direttore della Direzione centrale per la raccolta dati.

Per il trattamento dei dati personali, ai sensi dell'art. 24 del Regolamento (UE) 2016/679, il titolare è l'Istat - Istituto nazionale di statistica, Via Cesare Balbo, 16 - 00184 Roma che, per le fasi della rilevazione di rispettiva competenza, ha delegato al trattamento dei dati personali i Direttori centrali sopra indicati. Al Direttore della Direzione centrale per la raccolta dati è possibile rivolgersi per conoscere il nominativo dei Responsabili del trattamento che, ai sensi dell'art. 28 del medesimo Regolamento (UE) 2016/679, effettuano il trattamento dei dati personali per conto dell'Istat.

Per l'esercizio dei diritti dell'interessato è possibile scrivere all'indirizzo responsabileprotezionedati@istat.it

L'esercizio dei predetti diritti sarà garantito in conformità a quanto previsto al capo III del Regolamento (UE) 2016/679, ferme restando le deroghe e i limiti previsti dall'art. 6-bis del decreto legislativo n. 322/1989 e dall'art. 13 del citato Codice di deontologia per i trattamenti di dati personali effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale. L'interessato ha, inoltre, il diritto di presentare reclamo al Garante per la protezione dei dati personali o altra autorità di controllo competente, ai sensi dell'art. 77 del Regolamento UE 2016/679.

L'informativa dettagliata sui trattamenti dei dati personali effettuati è consultabile all'indirizzo www.istat.it/it/censimenti-permanenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy

Obveznost odgovaranja in kazni

Ta raziskava, ki je del statističnih raziskav javnega interesa, je vključena v Nacionalni statistični program 2017-2019 (koda IST-02493), potrjen z O.P.R. z dne 31. januarja 2018, in v Nacionalni statistični program 2017-2019 - Posodobitev 2018-2019, trenutno v pripravljalnem postopku. Besedilo Nacionalnega statističnega programa si lahko ogledate na spletni strani Istat na naslovu: <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa>.

Obveznost odgovaranja v tej raziskavi je predpisana s 7. členom zakonske uredbe št. 322/1989 in z O.P.R. z dne 31. januarja 2018, s katerim je bil potrjen Nacionalni statistični program 2017-2019, ter s priloženim seznamom raziskav, za katere velja obveznost odgovaranja fizičnih oseb; kršitev te obveznosti se bo kaznovala v skladu s 7. in 11. členom zakonskega odloka št. 322/1989 in že navedenega O.P.R. z dne 31. januarja 2018 (priloga "Seznam del (Sdi in Sda), ki sta vključeni v Nacionalni statistični program 2017-2019 in v skladu s katerima nezagotavljanje podatkov predstavlja kršitev obveznosti odgovaranja - Leto 2017"). Po objavi Nacionalnega statističnega programa 2017-2019.

Posodobitev 2018-2019, ki je trenutno v pripravi, v Uradnem listu, bosta obveznost odgovaranja in upravne sankcije urejala odlok o potrditvi te listine in priloženi seznam del, za katera se lahko uporabijo sankcije v skladu s 7. in 11. členom zakonskega odloka št. 322/1989. Sezname raziskav, za katere velja obveznost odgovaranja fizičnih oseb in za katere so v primeru kršitve te obveznosti predvidene upravne kazni, si lahko ogledate na spletni strani Istat-a na naslovu www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa.

Zato opozarjamo, da bo po izteku roka za izpolnitev vprašalnika, ki je v tem dopisu določen na dan 23. novembra 2018, ta Urad sprožil postopek za ugotavljanje in očitke kršitve 7. člena zakonske uredbe št. 322/1989 z uporabo denarne kazni, kot je predvideno z zgoraj navedeno zakonodajo na področju statističnih raziskav (7. in 11. člen zakonske uredbe št. 322/1989, O.P.R. z dne 31. januarja 2018 in kasnejši O.P.R. o odobritvi Nacionalnega statističnega programa 2017-2019 - Posodobitev 2018-2019, v postopku formalne potrditve) in upravnega prekrška.

Obbligo di risposta e sanzioni

La presente rilevazione, compresa tra le rilevazioni statistiche di interesse pubblico, è inserita nel Programma statistico nazionale 2017-2019 (codice IST-02493), approvato con DPR 31 gennaio 2018, e nel Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2018-2019, in corso di predisposizione. Il Programma statistico nazionale in vigore è consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo: www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa.

L'obbligo di risposta per questa rilevazione è sancito dall'art.7 del decreto legislativo n. 322/1989 e dal DPR 31 gennaio 2018 di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019 e dell'allegato elenco delle indagini che comportano l'obbligo di risposta per i privati; la violazione di tale obbligo sarà sanzionata ai sensi degli art. 7 e 11 del decreto legislativo n. 322/1989 e del medesimo DPR 31 gennaio 2018 (allegato "Elenco dei lavori (Sdi e Sda) compresi nel Psn 2017-2019 per i quali la mancata fornitura dei dati configura violazione dell'obbligo di risposta - Anno 2017"). Successivamente alla pubblicazione in Gazzetta Ufficiale del Programma statistico nazionale 2017-2019 Aggiornamento 2018-2019, in corso di predisposizione, l'obbligo di risposta e l'applicazione delle sanzioni amministrative saranno definiti dal decreto di approvazione di tale atto e del collegato elenco delle dei lavori sanzionabili ai sensi degli artt. 7 e 11 del decreto legislativo n. 322/1989. Gli elenchi delle indagini con l'obbligo di risposta per i soggetti privati e di quelle per le quali, in caso di violazione dell'obbligo, è prevista l'applicazione della sanzione amministrativa è consultabile sul sito internet dell'Istat alla pagina www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa.

Si fa pertanto presente che, decorso inutilmente il termine ultimo per effettuare l'intervista, fissato al 23 novembre 2018, questo Istituto attiverà la procedura per l'accertamento e la contestazione delle violazioni dell'art. 7 del decreto legislativo n. 322/1989 al fine dell'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria, secondo quanto previsto dalla normativa in materia statistica sopra citata (artt. 7 e 11 del d.lgs. n. 322/1989, DPR 31 gennaio 2018 e successivo DPR di approvazione del PSN 2017-2019 - Aggiornamento 2018-2019, in corso di formalizzazione) e di illecito amministrativo.

Sklicna zakonodaja

- Evropski predpisi: Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 763/2008 z dne 9. julija 2008, ki je predpisala izvajanje popisa prebivalstva in stanovanj v vseh državah članicah in opredelila načine izvajanja, pri čemer je poudarila obvezno naravo podpisa, ter tri Izvedbene uredbe: Izvedbena uredba Komisije (ES) št. 2017/543 z dne 22. marca 2017, ki je določila tehnične specifikacije vsebin in posamezne razčlembе teh vsebin; Uredba Komisije (ES) 2017/712 z dne 20. aprila 2017, ki je vzpostavila program podatkov in metapodatkov; Izvedbena uredba Komisije (ES) 2017/881 z dne 23. maja 2017, ki določa načine in strukture poročil o kakovosti ter tehnični format za pošiljanje podatkov;
- Nacionalni predpisi: z odstavki od 227 do 237, 1. člena Zakona št. 205 z dne 27. decembra 2017, ki vsebuje državni proračun za proračunsko obdobje 2018 in večletno poročilo za triletno obdobje 2018-2020, so se z enim samim zakonodajnim aktom uvedli stalni popis prebivalstva in stanovanj, stalne ekonomske popise podjetij, neprofitnih in javnih ustanov, 7. splošni popis kmetijstva in trajni popis kmetijstva, in uredili njihovi glavni profili in pravni učinki. Konkretno je stalni popis prebivalstva in stanovanj uveden v skladu s 3. členom zakonodajne uredbe št. 179 z dne 18. oktobra 2012, preoblikovane s spremembami v zakon št. 221 z dne 17. decembra 2012, ter v skladu z odlokom predsednika ministrskega sveta z dne 12. maja 2016 na področju popisa prebivalstva in nacionalnega arhiva hišnih števil in mestnih ulic (ANNCSU), s katerim so določeni roki za izvedbo stalnega popisa;
- Zakonska uredba št. 322 z dne 6. septembra 1989 ter nadaljnje spremembe in dopolnitve, "Zakonodaja o Nacionalnem statističnem sistemu in reorganizaciji Nacionalnega statističnega inštituta" – člen 6.b (ravnanje z osebnimi podatki), 7. člen (obveznost posredovanja statističnih podatkov), 8. člen (obvezna poslovna skrivnost odgovornih v statističnih uradih), 9. člen (določbe za varstvo statistične zaupnosti), 11. člen (upravne kazni), 13. člen (Nacionalni statistični program);
- Odlok predsednika republike št. 166 z dne 7. septembra 2010, "Pravilnik o reorganizaciji Nacionalnega statističnega inštituta";
- Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (EU) št. 2016/679 z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov, ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov);
- Zakonodajni odlok št. 196 z dne 30. junija 2003 in kasnejše spremembe in dopolnitve, "Pravilnik o varovanju osebnih podatkov";
- "Deontološki kodeks in kodeks primerne ravnanja pri ravnanju z osebnimi podatki za statistične namene in v namene znanstvenih raziskav v okviru nacionalnega statističnega sistema" in kasnejše spremembe in dopolnitve (priloga A3 Pravilnika o varovanju osebnih podatkov – Zakonska uredba št. 196 z dne 30. junija 2003);
- Odlok predsednika republike z dne 31. januarja 2018 o odobritvi Nacionalnega statističnega programa 2017-2019 in z njim povezanih seznamov raziskav z obveznostjo odgovarjanja za fizične osebe in del, pri katerih nezagotavljanje podatkov predstavlja kršitev obveznosti odgovarjanja, ki se kaznuje v skladu s 7. in 11. členom zakonskega odloka št. 322 z dne 6. septembra 1989 (Redni dodatek št. 12 Uradnemu listu z dne 20. marca 2018 - splošna serija - št. 66).

Riferimenti Normativi

- Normativa europea: Regolamento (CE) 9 luglio 2008 n. 763/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, che ha disposto l'effettuazione del Censimento della popolazione e delle abitazioni da parte di tutti gli Stati membri e ne ha indicato le modalità di svolgimento, sottolineandone l'obbligatorietà, e i tre Regolamenti di attuazione: Regolamento (CE) n. 2017/543 della Commissione del 22 marzo 2017 che ha stabilito le specifiche tecniche delle variabili e delle loro classificazioni; Regolamento (CE) n. 2017/712 della Commissione del 20 aprile 2017 che ha stabilito il programma dei dati e dei metadati; Regolamento (CE) n. 2017/881 della Commissione del 23 maggio 2017 che ha stabilito le modalità e la struttura dei report sulla qualità e il formato tecnico per la trasmissione dei dati;
- Normativa nazionale: art. 1 commi da 227 a 237 della legge 27 dicembre 2017, n. 205 recante il Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2018 e Bilancio pluriennale per il triennio 2018-2020, che ha indetto, con un unico atto legislativo, il Censimento permanente della popolazione e delle abitazioni, i Censimenti economici permanenti delle imprese, delle istituzioni non profit e delle istituzioni pubbliche, il 7° Censimento generale dell'agricoltura e il Censimento permanente dell'agricoltura, regolamentandone i principali profili ed effetti giuridici. In particolare, il Censimento permanente della popolazione e delle abitazioni è stato indetto ai sensi dell'art. 3 del decreto legge 18 ottobre 2012 n. 179, convertito con modificazioni in legge n. 221 del 17 dicembre 2012, e del D.P.C.M. 12 maggio 2016 in materia di Censimento della popolazione e Archivio nazionale dei numeri civici e delle strade urbane (ANNCSU), con il quale sono stati fissati i tempi di realizzazione del medesimo Censimento permanente;
- Decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322, e successive modifiche e integrazioni, "Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di statistica" - art. 6-bis (trattamenti di dati personali), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 11 (sanzioni amministrative), art. 13 (Programma statistico nazionale);
- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010, n. 166, "Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di statistica";
- Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (Regolamento generale sulla protezione dei dati);
- Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche e integrazioni, "Codice in materia di protezione dei dati personali";
- "Codice di deontologia e di buona condotta per i trattamenti di dati personali a scopi statistici e di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale", e successive modifiche e integrazioni, (all. A.3 del Codice in materia di protezione dei dati personali - d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196);
- Decreto del Presidente della Repubblica 31 gennaio 2018, di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019 e dei collegati elenchi delle rilevazioni che comportano l'obbligo di risposta per i soggetti privati e dei lavori per i quali la mancata fornitura dei dati configura violazione dell'obbligo di risposta sanzionata ai sensi degli artt. 7 e 11 del decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 (S.O. n. 12 alla Gazzetta Ufficiale 20 marzo 2018 - serie generale - n. 66).